



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 13 | 2. JULI 2009

## STRATEGISCHE ZIELE DES GEMEINDERATES

Der Gemeinderat Au freut sich, Ihnen zum ersten Mal seine strategischen Ziele für die Zukunft der Gemeinde vorzulegen. Damit werden Schwerpunkte gesetzt, um den zukünftigen Herausforderungen zu begegnen. Die politische Planung wird somit auf übergeordnete und mittelfristige Ziele ausgerichtet. Diese eröffnen für die Gemeinde eine Perspektive, die den Gestaltungswillen des Gemeinderates aufzeigt. Die strategischen Ziele sind eine politische Absichtserklärung und sollen die Stossrichtung in der Gemeinde für die nächsten Jahre vorgeben.

Die strategischen Ziele bauen auf dem 1997 erstellten Leitbild auf. Es kann auf [www.au.ch](http://www.au.ch) eingesehen und heruntergeladen oder bei der Gemeinderatskanzlei in Papierform bezogen werden.

### Wirtschaft

- Möglichst viele Investitionen gemäss Voranschlag umsetzen
- Zur Förderung der Konjunktur für später vorgesehene Investitionen vorziehen

### Soziale Verpflichtung und Sicherheit

- Sicherheit der Bevölkerung präventiv und repressiv gewährleisten
- Integration frühzeitig, bereits im Vor- und im Schulalter fördern und fördern

### Industrie und Gewerbe

- Kommunikation mit dem Gewerbe pflegen
- Aktive Bodenpolitik betreiben, damit der Gemeinderat über die Ansiedlung von attraktiven Unternehmen entscheiden kann
- Ausgewogenheit von Wohnraum und Arbeitsplätzen anstreben
- Kommunikation mit der Ortsgemeinde über strategische Boden- und Alterspolitik institutionalisieren
- Familienergänzende Betreuungsangebote fördern



### Mobilität

- Öffentlichen Verkehr stärken (Knotenpunkt)
- Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs verbessern
- Langsamverkehr fördern
- In Zusammenarbeit mit Kanton und Region das Agglomerationsprogramm vorantreiben
- Verkehrskonzept weiterbearbeiten und umsetzen

### Bildung und Kultur

- Synergien mit den Schulgemeinden suchen
- Bildungsstandort mit ausreichend Raum- und Landreserven sichern und ausbauen
- Vereine und kulturelle Institutionen weiterhin unterstützen und fördern

### Landschaft und Umwelt

- Sorgsame Energienutzung und die Gewinnung erneuerbarer und alternativer Energien unterstützen

### regionale Gemeindeentwicklung

- Verstärkte Zusammenarbeit mit den Schulgemeinden bis hin zur Einheitsgemeinde suchen
- Verstärkte Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden bis hin zur Fusion suchen

### Arbeitsvergabe Rohranlage Rosenbergsau

Es wird auf der Höhe Einfahrt Verwert AG und Höhe Elektrizitätswerk-Erschliessung Abwasserreinigungsanlage ein Querschlag sowie entlang der SBB-Linie eine Rohranlage erstellt. Die Lieferung der Kabelschutzrohre wurde der Elektro Zoller AG, Au und die Tiefbauarbeiten der Melag AG, Diepoldsau, vergeben. Beide Unternehmen sind fachlich versiert und haben zum günstigsten Preis offeriert.

### Neues Kommunalfahrzeug

Das bestehende Kommunalfahrzeug «Puch» wird durch ein neues Fahrzeug der Marke «Bucher» ersetzt. Das Fahrzeug wird zusätzlich mit einem Salzstreuer und einem Schneepflug ausgerüstet. Den Lieferauftrag hat der Gemeinderat der Unternehmung Frei Daniel AG, Widnau, erteilt. Die Anschaffung des neuen Kommunalfahrzeuges erfolgt gemäss Budget 2009.

## PERSONELLES

---

### Sandra Bürgi, neue Sekretärin Vormundschaft und Mitarbeiterin Soziale Dienste zum Pensum von 90%



Sandra Bürgi hat am 1. Juli 2009 die Stelle als Sekretärin Vormundschaft und Mitarbeiterin Soziale Dienste angetreten. Sie arbeitete seit mehreren Jahren auf der Gemeindeverwaltung Goldach in diversen Ämtern. Wir heissen Sandra Bürgi ganz herzlich willkommen und wünschen Ihr in der neuen Aufgabe viel Erfolg.

Nach der Einarbeitung von Sandra Bürgi verlässt Bettina Nef die Gemeindeverwaltung per 30. September 2009. Sie wird die im Herbst beginnende Polizeischule besuchen. Der Gemeinderat und das Personal danken Bettina Nef bereits jetzt für die kompetente und kollegiale Mitarbeit ganz herzlich und wünschen ihr alles Gute für die Zukunft und viel Erfolg beim Abschluss der Polizeischule.



## BAUVERWALTUNG

---

### Eingereichte Baugesuche

- Josef Rohner, Weesstrasse 2624, Au, Neubau zwei Mehrfamilienhäuser an der Weesstrasse, Au
- Daniela und Emil Friedauer, Tobelmülistrasse 4, Thal, Neubau Einfamilienhaus, Bäumligasse 7, Au
- Jris Reifler und Stefan Schmid, Buchholzstrasse 14, Heerbrugg, Neubau Einfamilienhaus, Baugebiet Kloteren
- Feinbäckerei Guggenloch AG, Urnäsch, Einbau Bäckerei in bestehenden Gewerbebau, Industriestrasse 11, Au (Zweckänderung)

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Felix Teipel, Kirchweg 22, Au, Anbau Gerätehaus
- Abwasserwerk Rosenbergsau, Rosenbergsaustrasse, Au, Vergrösserung Ein- und Ausfahrt
- Luzia Weinbuch, Ringstrasse 3, Heerbrugg, Sitzplatzsanierung
- Daniel Capovilla und Sandra Plüss, Walzenhauserstrasse 70, Au, Neubau Gartenbiotope

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Werner Lüthi, Neugrütstrasse 8, Au, Ausbau Dachgeschoss, Einbau Dachgaube
- MP-Garage, Hauptstrasse 137, Au, Neubau Autoausstellplatz, Hauptstrasse 135
- Hans-Dieter Zeiss, Falkenweg 3, Au, Neubau Gartenpavillon und Gerätehaus

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Arnold Baumgartner, Marktstrasse 9, Heerbrugg, Anbau Pavillon (Wiederaufbau)
- Politische Gemeinde Au, Elektra, Neubau Trafostation an der Verzweigung Römerstrasse/Buchholzstrasse, Heerbrugg
- Politische Gemeinde Au, Betrieb Schülerhort/Mittagstisch in bisheriger Wohnung im Katholischen Pfarreiheim, Kirchstrasse 7, Heerbrugg (Zweckänderung)
- Hanspeter Renshofer, Werkstrasse 28, Au, Anbau Wintergarten und Bau Einliegerwohnung im Untergeschoss
- Erich und Susanne Frei-Müntener, Jägerweg 17, Heerbrugg, Umbau Einfamilienhaus
- Franco und Carmelina Rocco, Gässeliweg 3, Au, Um- und Anbauten sowie Umbau der Gartenanlage beim Einfamilienhaus Büchelstrasse 11, Au
- Karl Schmid, Büchelstrasse 13, Au, Umbau Gartenanlage

## HANDÄNDERUNGEN JUNI 2009

---

02. Veräussererin: Politische Gemeinde Au  
Datum Erwerb: 22. September 1962, 26. November 1974  
Erwerber: Kanton St. Gallen  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1786, Espenstrasse  
Gebäude / Fläche: 11'157 m<sup>2</sup> Strassenboden  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2322, Oberfahrstrasse  
Gebäude / Fläche: 2'289 m<sup>2</sup> Strassenboden
08. Veräussererin: Jud-Schwarzer Doris, Au  
Datum Erwerb: 6. Dezember 1991  
Erwerber: a. Hitz Olaf, Widnau  
zu je 1/2 b. Sturzenegger Bettina, Widnau  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2213, Emserenstrasse 16  
Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 1'009 m<sup>2</sup>
10. Veräusserer: Brentari Moritz, Au  
Datum Erwerb: 11. Dezember 1972  
Erwerberin: Erica Immobilien AG, St. Margrethen  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 468, Zinggen  
Gebäude / Fläche: 1'962 m<sup>2</sup> Wiese

11. Veräussererin: Persona AG, St. Gallen  
 Datum Erwerb: 21. Januar 2008, 10. September 2008  
 bzw. 27. März 2009  
 Erwerber: a. İlhan Süleyman, Au  
 zu je 1/2 b. İlhan-Mozgalina Viktoriya, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5853, Berneckerstrasse 4a  
 ME-Anteil / Quote: 34/1'000 Miteigentum an Nr. 358  
 4 1/2-Zimmerwohnung  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'442, Berneckerstrasse 4/4a  
 ME-Anteil / Quote: 1/34 Miteigentum an Nr. 5871  
 Autoabstellplatz  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'444, Berneckerstrasse 4/4a  
 ME-Anteil / Quote: 1/34 Miteigentum an Nr. 5871  
 Autoabstellplatz
15. Veräussererin: Erbgemeinschaft Litscher Jakob  
 Datum Erwerb: 15. Juni 2009  
 Erwerberin: Litscher-Aggeler Brunhilde, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2464, Garbenstrasse 11  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 1'171 m<sup>2</sup>
15. Veräusserer: Plüss Hans sel., Au  
 Datum Erwerb: 12. Juli 1956  
 Erwerberin: Plüss-Messmer Anna, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 333, Kirchweg 14  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus mit Scheune, 1'315 m<sup>2</sup>
25. Veräusserer: a. Hautle Bruno, Widnau  
 zu je 1/3 b. Oehler Karl, Diepoldsau  
 c. Handels-Aktiengesellschaft, St. Gallen  
 Datum Erwerb: 14. Juni 1996, 26. September 1991 bzw.  
 3. April 1986  
 Erwerber: a. Prinz Peter, Au  
 zu je 1/2 b. Alder Ruth, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5683, Riedstrasse 4  
 ME-Anteil / Quote: 107/1'000 Miteigentum an Nr. 1105  
 4 1/2-Zimmerwohnung
26. Veräussererin: Huber-Lambauer Christine, Heerbrugg  
 Datum Erwerb: 23. Juni 1997 bzw. 6. Dezember 2001  
 Erwerber: Kinotheater Madlen, Heerbrugg  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 890, Kinoweg 2  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 1'332 m<sup>2</sup>
30. Veräussererin: Erbgemeinschaft Spiess Otto  
 Datum Erwerb: 30. Juni 2009  
 Erwerber: a. Elmiger Rolf, Heerbrugg  
 zu je 1/2 b. Huber-Lambauer Christine, Heerbrugg  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2466, Garbenstrasse 15  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 1'170 m<sup>2</sup>

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN JUNI 2009

### Geburten

19. Mai in St. Gallen  
 Alfier, Fabrice, des Alfier, Daniel, von Deutschland und der  
 Alfier, Daniela, von St. Margrethen SG, wohnhaft in Au

30. Mai in St. Gallen  
 Dzeljilji, Ajla, des Dzeljilji, Nerduan, von Berneck SG und der  
 Dzeljilji, Bukurije, von Serbien, wohnhaft in Au
04. Juni in St. Gallen  
 Stieger, Leonie, des Zoller, Patrick, von Au und Schwellbrunn  
 AR und der Stieger, Angela, von Oberriet-Holzrhode SG,  
 wohnhaft in Au

### Trauungen

12. Juni in Au  
 Wawrzinek, Artur Peter, von Deutschland, wohnhaft in Au,  
 Heerbrugg und Bertschi, Gabriele Brigitte, von Oesterreich,  
 wohnhaft in Au, Heerbrugg
19. Juni in Au  
 Frisenda, Claudio, von Osogna TI, wohnhaft in Au und Somm,  
 Rahel Debora, von Erlen TG, wohnhaft in Au
19. Juni in Berneck SG  
 Geiger, René, von Oberegg AI, wohnhaft in Au und  
 Samsonova, Anna, von Russland, wohnhaft in Au

### Todesfälle

07. Juni in Altstätten SG  
 Schmid, Klara Aloisia, geb. 29.04.1915, von Oberegg AI, ver-  
 witwet, wohnhaft gewesen in Au
14. Juni in St. Gallen  
 Sutter, Osetta, geb. 30.08.1930, von Ebnat-Kappel,  
 Kappel SG, wohnhaft gewesen in Au
15. Juni in Au SG  
 Sonderegger, Erwin, geb. 01.10.1916, von Walzenhausen AR,  
 verwitwet, wohnhaft gewesen in Au

## WIR GRATULIEREN

### 93 Jahre

4. August: Alice Gasser-Neuhauser, Säntisstr. 16, Heerbrugg

### 90 Jahre

10. August: Anna Rohner-Sieber, Kirchweg 13, Au

### 85 Jahre

26. Juli: Lina Dittadi-Inauen, Walzenhauserstrasse 21, Au

### 80 Jahre

9. Juli: Kreszentia Heeb-Feuerstein, Hauptstrasse 8, Au  
 10. Juli: Elisabetha Hälg-Völki, Gutenbergstrasse 6, Heerbrugg  
 28. Juli: Rosilde Zellweger-Winsauer, Industriestrasse 15, Au

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

### Spielnachmittag

Am Montag, 6. Juli 2009 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spiel-  
 nachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims «Hof  
 Haslach» statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und  
 Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.



## **Beginn des Schuljahres 2009/10**

Die Primarschule Heerbrugg heisst alle Schüler und Schülerinnen, Kindergärtler und Kindergärtlerinnen zum neuen Schuljahr herzlich willkommen!

Schulbeginn: Montag, 10. August 2009

Die Anfangszeiten für die einzelnen Klassen gestalten sich wie folgt:

## **Kindergarten**

### *1. Kindergartenjahr*

Der erste Schultag beginnt ausnahmsweise für alle neuertretenden Kindergärtler und Kindergärtlerinnen gleichzeitig um 08.35 Uhr in den zugeteilten Kindergärten, unabhängig der Umfrage betreffend des Besuchs der ersten Lektion in der Blockzeit.

### *2. Kindergartenjahr*

07.45 Uhr in den zugeteilten Kindergärten

## **Primarschule**

### *1. Einführungsklasse*

10.00 Uhr im Pavillon, Schulhaus Blattacker

### *2. Einführungsklasse*

07.45 Uhr im Pavillon, Schulhaus Blattacker

### *1. Klasse*

10.00 Uhr im Schulhaus Blattacker bzw. Schulhaus Sonnenberg

### *2./3. Klassen*

07.45 Uhr Unterricht gemäss Stundenplan. Später gemeinsame Feier zum Schuljahresbeginn in der katholischen Kirche, Heerbrugg.

### *3./4. Kl. B. Wiget*

07.45 Uhr Unterricht gemäss Stundenplan. Später gemeinsame Feier zum Schuljahresbeginn in der katholischen Kirche, Heerbrugg.

### *4./5./6. Klassen*

Gemeinsame Feier zum Schuljahresbeginn um 07.45 Uhr in der katholischen Kirche, Heerbrugg anschliessend Unterricht gemäss Stundenplan

## **VEREINE UND ORGANISATIONEN**

---

### **Au-Berneck-Heerbrugg: regionale Bundesfeier**

Am 1. August 2009 findet die regionale Bundesfeier bei der Mehrzweckhalle in Au, statt. Ab 08.00 Uhr steht ein Brunch, zubereitet von den Landfrauen, bereit. Anschliessend gibt es gute Unterhaltung mit den Musikvereinen Au-Berneck-Heerbrugg. Um 11.00 Uhr findet der ökumenische Gottesdienst, umrahmt von den Darbietungen der Männerchöre Au-Heerbrugg und Berneck statt. Zum Schluss öffnet der Festwirtschaftsbetrieb mit Grillwürsten, Kaffee und Kuchen. Ca. 14.00 Uhr ist Ende der Veranstaltung. Alle Mitwirkenden und der Einwohnerverein Au freuen sich, möglichst viele Mitbürgerinnen und Mitbürger von Au, Berneck und Heerbrugg begrüssen zu dürfen. Der Anlass findet bei jeder Witterung statt.

### **Heerbrugg: nächste Monatsmärkte**

Die nächsten Monatsmärkte in Heerbrugg finden am Dienstag, 7. Juli und 4. August 2009, in der Marktstrasse statt.

### **Heerbrugg: Country am Markt**

Am Samstag, 4. Juli 2009 um 20.00 Uhr spielen die «Whisky River» am Markt in Heerbrugg. Tickets gibt es im Vorverkauf bei der Buchhandlung Moflar in Heerbrugg sowie an der Abendkasse. Weitere Informationen gibt es auf [www.oelfilter-oelcity.ch](http://www.oelfilter-oelcity.ch).

### **Au, Katholische Männergemeinschaft**

Am 4. Juli 2009 treffen wir uns mit unseren Familien nach der Abendmesse zum traditionellen Grillabend im Garten vom Pfarreiheim. Bei unsicherem Wetter im Pfarreiheim. Bei Wurst und Brot - später auch bei Kaffee und Kuchen - wollen wir uns stärken für die grossen Ferien. Wir freuen uns auf eine grosse Teilnahme.

### **Au, Durchfahrt Gigathlon**

Vom 3. bis 5. Juli 2009 findet im Kanton St. Gallen der sportliche Grossanlass «Gigathlon» statt. Auch die Gemeinde Au liegt auf dem Weg der Athleten. Die Inline-Strecke verläuft in unserer Gemeinde im Rheinvorland von St. Margrethen her nach Widnau. Die Athleten müssen bereits früh aufstehen. Am sogenannten «Hilly Saturday», 4. Juli 2009, ist der Start um 06.00 Uhr in Rorschach. Die Schwimmstrecke führt dann nach Altenrhein. Dort wird der Wechsel zum Inline von den Führenden um 06.40 Uhr erwartet. Anschliessend rollen die Teilnehmer über St. Margrethen, Au, Widnau, Kriesseren, Montlingen das Rheintal hinauf bis nach Buchs. Dort wird die Ankunft der Schnellsten um ca. 08.40 Uhr erwartet. Die Inline Strecke ist 57 Kilometer lang. Es nehmen auch einige Personen aus der Region am Gigathlon teil. Diese freuen sich sicher, von der Bevölkerung angefeuert zu werden. Weiter Informationen zum Grossanlass finden sich auf der Homepage [www.gigathlon.ch](http://www.gigathlon.ch).

## **UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT**

---

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 6. August 2009 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratssuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## **IMPRESSUM**

---

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 13. August 2009. Redaktionsschluss: Montag, 10. August 2009, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer

Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au

E-Mail: [marcel.fuerer@au.ch](mailto:marcel.fuerer@au.ch)

Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02

